

TABLE DES MATIÈRES

PREMIÈRE PARTIE.

PIÈCES DE LA PROCÉDURE ÉCRITE

SECTION A. — REQUÊTE ET EXCEPTION PRÉLIMINAIRE :

	Pages
1. — I. Lettre du ministre de Grande-Bretagne à La Haye au Greffier (11 avril 1932)	9
II. Lettre du ministre de France à La Haye au Greffier (11 avril 1932)	9
III. Lettre du ministre d'Italie à La Haye au Gref- fier (11 avril 1932)	10
IV. Lettre du ministre du Japon à La Haye au Greffier (11 avril 1932)	10
V. Requête introductive d'instance (11 avril 1932)	12
2. — Exception préliminaire du Gouvernement lithuanien (26 mai 1932)	14

SECTION B. — EXPOSÉS ÉCRITS :

3. — Mémoire des quatre Gouvernements (30 avril 1932)	19
4. — Contre-Mémoire du Gouvernement lithuanien (26 mai 1932)	40

ANNEXES AU CONTRE-MÉMOIRE LITHUANIEN :

1. Convention de Paris du 8 mai 1924	74
<i>Annexe I</i> : Statut du Territoire de Memel	79
<i>Annexe II</i> : Port de Memel. [Voir Série C, n° 54, p. 115.]	
<i>Annexe III</i> : Transit. [Voir Série C, n° 54, p. 118.]	
Disposition transitoire (8 mai 1924)	88
2. Constitution de l'État lithuanien	89
3. Extrait du procès-verbal de la 66 ^{me} Session du Conseil S. d. N. (13 févr. 1932)	99
4. Extraits des livres de comptabilité de la Trésorerie du Territoire	122
5. Certificat délivré par le consul général d'Allemagne à Memel à M. Baltromėjus (17 déc. 1931)	130
6. Copie du formulaire des laissez-passer délivrés habi- tuellement par les représentants diplomatiques de l'Allemagne	130
7. Lettre du gouverneur du Territoire au président de la Chambre des Représentants (25 janv. 1932)	131

CONTENTS.

PART I.

DOCUMENTS OF THE WRITTEN PROCEEDINGS.

SECTION A.—APPLICATION AND PRELIMINARY OBJECTION:

	Pages
1.— I. Letter from the British Minister at The Hague to the Registrar (April 11th, 1932)	9
II. Letter from the French Minister at The Hague to the Registrar (April 11th, 1932)	9
III. Letter from the Italian Minister at The Hague to the Registrar (April 11th, 1932)	10
IV. Letter from the Japanese Minister at The Hague to the Registrar (April 11th, 1932)	10
V. Application instituting proceedings (April 11th, 1932)	12
2.—Preliminary Objection by the Lithuanian Government (May 26th, 1932)	14

SECTION B.—WRITTEN STATEMENTS:

3.—Memorial of the Four Governments (April 30th, 1932)	19
4.—Counter-Memorial of the Lithuanian Government (May 26th, 1932)	40

ANNEXES TO THE LITHUANIAN COUNTER-MEMORIAL:

1. Convention of Paris of May 8th, 1924	74
<i>Annex I</i> : Statute of the Memel Territory	79
<i>Annex II</i> : Port of Memel. [See <i>Series C.</i> , No. 54, p. 115.]	
<i>Annex III</i> : Transit traffic. [See <i>Series C.</i> , No. 54, p. 118.]	
Transitory Provision (May 8th, 1924)	88
2. Constitutional law of Lithuania	89
3. Extract from the minutes of the 66th Session of the Council L. N. (Feb. 13th, 1932)	99
4. Extracts from the account books of the Treasury of the Territory	122
5. Certificate delivered by the German Consul-General at Memel to M. Baltromejus (Dec. 17th, 1931)	130
6. Copy of the form of <i>laissez-passer</i> usually delivered by the diplomatic representatives of Germany	130
7. Letter from the Governor of the Territory to the President of the Chamber of Representatives (Jan. 25th, 1932)	131

	Pages
8. Déclaration de M. Böttcher à la Chambre des Représentants (25 janv. 1932)	132
9. Déclaration de M. Podszus à la Chambre des Représentants (25 janv. 1932)	134
5. — Observations des Gouvernements de Grande-Bretagne, de France, d'Italie et du Japon sur l'exception d'incompétence (10 juin 1932)	135
6. — Contre-Mémoire du Gouvernement lithuanien sur les points 5 et 6 (1 ^{er} juillet 1932)	140

DEUXIÈME PARTIE. — SÉANCES PUBLIQUES ET PLAIDOIRIES

Séances publiques (8 VI — II VIII 32)	157
---	-----

ANNEXES AUX PROCÈS-VERBAUX :

1. — Exposé de sir William Malkin (Grande-Bretagne), 8 VI 32 (m. et a.-m.)	172
2. — Observations de M. Charguéraud (France), 8 VI 32 (a.-m.)	189
3. — » » M. Pilotti (Italie), 8 VI 32 (a.-m.)	189
4. — » » M. Matsunaga (Japon), 8 VI 32 (a.-m.)	191
5. — Exposé de M. Sidzikauskas (Lithuanie)*, 13 VI 32 (m. et a.-m.) et 14 VI 32 (m.)	191
6. — Question posée par M. Anzilotti (14 VI 32)	244
7. — Exposé de M. Sidzikauskas (Lithuanie) sur l'exception préliminaire d'incompétence, 14 VI 32 (a.-m.)	246
8. — Exposé de M. Charguéraud (France), 15 VI 32 (m.)	256
9. — Réplique de M. Sidzikauskas (Lithuanie) sur l'exception préliminaire d'incompétence, 15 VI 32 (a.-m.)	269
10. — Réplique de M. Pilotti (Italie)*, 16 VI 32 (m.)	273
11. — Réplique de M. Charguéraud (France)*, 16 VI 32 (m.)	287
12. — Réplique de sir William Malkin (Grande-Bretagne)*, 16 VI 32 (a.-m.)	295
13. — Exposé de M. Matsunaga (Japon)*, 16 VI 32 (a.-m.)	302
14. — Duplique de M. Sidzikauskas (Lithuanie)*, 18 VI 32 (a.-m.)	302
15. — Exposé de M. Charguéraud (France)**, 11 VII 32 (m.)	323
16. — Exposé de sir William Malkin (Grande-Bretagne)**, 11 VII 32 (m.)	335
17. — Déclaration de M. Vitetti (Italie)**, 11 VII 32 (m.)	338
18. — Déclaration de M. Matsunaga (Japon)**, 11 VII 32 (m.)	339
19. — Réponse de M. Charguéraud (France) à la question posée par M. van Eysinga, 12 VII 32 (a.-m.)	339
20. — Exposé de M. Sidzikauskas (Lithuanie)**, 12 VII 32 (a.-m.)	340
21. — Réplique de M. Pilotti (Italie)**, 13 VII 32 (m.)	360
22. — Réplique de sir William Malkin (Grande-Bretagne)**, 13 VII 32 (m.)	363

* Sur les points 1 à 4 de la requête.

** » » » 5 et 6 » » » .

CONTENTS

642

Pages

8. Declaration of M. Böttcher to the Chamber of Representatives (Jan. 25th, 1932)	132
9. Declaration of M. Podszus to the Chamber of Representatives (Jan. 25th, 1932)	134
5.—Observations of the Governments of Great Britain, of France, of Italy and of Japan on the preliminary objection (June 10th, 1932)	135
6.—Counter-Memorial of the Lithuanian Government on points 5 and 6 (July 1st, 1932)	140

PART II.—PUBLIC SITTINGS
AND PLEADINGS.

Public sittings (8 VI—II VIII 32)	157
---	-----

ANNEXES TO THE MINUTES :

1.—Statement by Sir William Malkin (Great Britain), 8 VI 32 (m. and aft.)	172
2.—Observations by M. Charguéraud (France), 8 VI 32 (aft.)	189
3.—“ “ M. Pilotti (Italy), 8 VI 32 (aft.)	189
4.—“ “ M. Matsunaga (Japan), 8 VI 32 (aft.)	191
5.—Statement by M. Sidzikauskas (Lithuania)*, 13 VI 32 (m. and aft.) and 14 VI 32 (m.)	191
6.—Question by M. Anzilotti (14 VI 32)	244
7.—Statement by M. Sidzikauskas (Lithuania) on the preliminary objection, 14 VI 32 (aft.)	246
8.—Statement by M. Charguéraud (France), 15 VI 32 (m.)	256
9.—Reply by M. Sidzikauskas (Lithuania) on the preliminary objection, 15 VI 32 (aft.)	269
10.—Reply by M. Pilotti (Italy)*, 16 VI 32 (m.)	273
11.—Reply by M. Charguéraud (France)*, 16 VI 32 (m.)	287
12.—Reply by Sir William Malkin (Great Britain)*, 16 VI 32 (aft.)	295
13.—Statement by M. Matsunaga (Japan)*, 16 VI 32 (aft.)	302
14.—Rejoinder by M. Sidzikauskas (Lithuania)*, 18 VI 32 (aft.)	302
15.—Statement by M. Charguéraud (France)**, 11 VII 32 (m.)	323
16.—Statement by Sir William Malkin (Great Britain)**, 11 VII 32 (m.)	335
17.—Declaration by M. Vitetti (Italy)**, 11 VII 32 (m.)	338
18.—Declaration by M. Matsunaga (Japan)**, 11 VII 32 (m.)	339
19.—Reply by M. Charguéraud (France) to the question put by M. van Eysinga, 12 VII 32 (aft.)	339
20.—Statement by M. Sidzikauskas (Lithuania)**, 12 VII 32 (aft.)	340
21.—Reply by M. Pilotti (Italy)**, 13 VII 32 (m.)	360
22.—Reply by Sir William Malkin (Great Britain)**, 13 VII 32 (m.)	363

* On points 1 to 4 of the Application.

** “ “ 5 and 6 “ “ “ “

	Pages
23. — Déclaration de M. de Vitrolles (France)**, 13 VII 32 (m.)	367
24. — Déclaration de M. Matsunaga (Japon)**, 13 VII 32 (m.)	367
25. — Duplique de M. Sidzikauskas (Lithuanie)**, 13 VII 32 (a.-m.)	367

TROISIÈME PARTIE. — AUTRES DOCUMENTS

SECTION A. — DOCUMENTS DÉPOSÉS PAR LES PARTIES LORS DES AUDIENCES RELATIVES AUX POINTS 1 A 4

I. — DOCUMENTS DÉPOSÉS PAR L'AGENT FRANÇAIS :

- I. — Lettre de l'agent-adjoint français au Greffier (9 VI 32) 375

Annexes au n° 1 :

1. Extrait de la réponse des Puissances alliées et associées aux remarques de la délégation allemande sur les conditions de paix (16 VI 19)	376
2. Loi constitutionnelle de la République de Lithuanie (1 VIII 22)	376
3. Lettre de la C. A. ¹ au président du Conseil des Ministres de Lithuanie (20 XII 22)	387
4. Le Statut du Territoire de Memel :	
i. Lettre de la C. A. au Secrétaire général (28 IX 23)	388
I. Décision de la C. A. (25 IX 23)	389
II. a) <i>Idem</i> (16 II 23)	390
b) Télégramme de la C. A. au délégué français à Kovno (7 III 23)	392
c) Télégramme du délégué français à Kovno à la C. A. (8 III 23)	393
d) Télégramme de la C. A. au délégué français à Kovno (9 III 23)	393
e) Télégramme du délégué français à Kovno à la C. A. (11 III 23)	394
f) Télégramme de la C. A. au délégué français à Kovno (11 III 23)	394
g) Télégramme du délégué français à Kovno à la C. A. (13 III 23)	395
h) Résolution adoptée par la C. A. (14 III 23)	396
i) Lettre du président de la C. A. au président de la délégation lithuanienne à Paris (14 III 23)	396
j) Rapport de la Commission extraordinaire de Memel à la C. A. (6 III 23)	397
k) Rapport de la Commission chargée par la C. A. de préparer un projet de convention (25 VII 23)	403

** Sur les points 5 et 6 de la requête.

¹ C. A. : Conférence des Ambassadeurs.

23.—Declaration by M. de Vitrolles (France)**, 13 VII 32 (m.)	367
24.—Declaration by M. Matsunaga (Japan)**, 13 VII 32 (m.)	367
25.—Rejoinder by M. Sidzikauskas (Lithuania)**, 13 VII 32 (aft.)	367

PART III.—OTHER DOCUMENTS.

SECTION A.—DOCUMENTS FILED BY THE PARTIES DURING THE HEARINGS RELATING TO POINTS I TO 4.

I.—DOCUMENTS FILED BY THE FRENCH AGENT :

I.—Letter from the French Assistant-Agent to the Registrar (9 VI 32)	375
--	-----

Annexes to No. I :

1. Extract from the reply of the Allied and Associated Powers to the observations of the German delegation on the peace conditions (16 VI 19)	376
2. Constitutional law of the Lithuanian Republic (I VIII 22)	376
3. Letter from the A. C. ¹ to the President of the Lithuanian Council of Ministers (20 XII 22)	387
4. The Statute of the Memel Territory :	
I. Letter from the A. C. to the Secretary-General (28 IX 23)	388
I. Decision of the A. C. (25 IX 23)	389
II. (a) <i>Idem</i> (16 II 23)	390
(b) Telegram from the A. C. to the French delegate at Kovno (7 III 23)	392
(c) Telegram from the French delegate at Kovno to the A. C. (8 III 23)	393
(d) Telegram from the A. C. to the French delegate at Kovno (9 III 23)	393
(e) Telegram from the French delegate at Kovno to the A. C. (11 III 23)	394
(f) Telegram from the A. C. to the French delegate at Kovno (11 III 23)	394
(g) Telegram from the French delegate at Kovno to the A. C. (13 III 23)	395
(h) Resolution adopted by the A. C. (14 III 23)	396
(i) Letter from the President of the A. C. to the President of the Lithuanian delegation at Paris (14 III 23)	396
(j) Report by the Extraordinary Memel Commission to the A. C. (6 III 23)	397
(k) Report by the Commission entrusted by the A. C. to prepare a draft convention (25 VII 23)	403

** On points 5 and 6 of the Application.

¹ A. C.: Ambassadors' Conference.

	Pages
l) Lettre du président de la C. A. au président du Conseil de Lithuanie (8 VIII 23) . . .	408
m) Projet de convention de la C. A. (8 VIII 23)	408
n) » » protocole » » » (» » »)	420
o) Résolution adoptée par la C. A. (27 VII 23)	420
p) Télégramme du délégué français à Kovno à la C. A. (21 IX 23) . . .	421
2. Lettre de la C. A. au Secrétaire général (18 X 23)	422
<i>Annexe A</i> : Lettre de M. Galvanauskas au président de la C. A. (21 IX 23) . . .	422
<i>Appendice 1</i> : Mémoire lithuanien (21 IX 23)	424
<i>Appendice 2</i> : Projet lithuanien de convention (21 IX 23) . . .	433
<i>Appendice 3</i> : Projet lithuanien de protocole (21 IX 23) . . .	440
<i>Annexe B</i> : Lettre du président de la C. A. à M. Galvanauskas (28 III 23). . .	440
<i>Annexe C</i> : Télégramme de la C. A. aux représentants alliés à Kovno (9 V 23) . . .	441
<i>Annexe D</i> : Note de la C. A. au Bureau international de l'Union postale universelle (28 VI 23) . . .	441
<i>Annexe E</i> : Télégramme de la C. A. aux représentants alliés à Kovno (30 VI 23) . . .	442
<i>Annexe F</i> : <i>Idem</i> (18 VIII 23). . .	443
3. Lettre du président du Conseil des Ministres de Lithuanie au Secrétariat général (22 XI 23). [Non reproduit.]	
<i>Annexe</i> : Lettre du Directoire au président de la C. A. (4 X 23). [Non reproduit.]	
4. Lettre du président du Conseil des Ministres de Lithuanie au Secrétariat général (24 XI 23) . .	443
Mémoire lithuanien au Conseil de la S. d. N. (24 XI 23) . . .	444
5. Extrait des procès-verbaux de la 27 ^{me} Session du Conseil S. d. N. (15-17 XII 23) . . .	455
Analyse sommaire, préparée par le Secrétariat, des projets de convention . . .	458
Rapport du Dr Guani et résolution soumis au Conseil le 17 XII 23 . . .	468
6. Lettre de la délégation polonaise auprès de la S. d. N. au président du Conseil S. d. N. (11 XII 23). [Non reproduit.]	
7. Lettre de la délégation lithuanienne auprès de la S. d. N. au Secrétaire général (11 XII 23)	469
8. Constitution de la Commission nommée par le Conseil le 17 XII 23 . . .	473
9. Lettre du président de la C. A. au Secrétariat général (4 II 24) . . .	474
Observations de la C. A. (4 II 24) . . .	475

CONTENTS

644
Pages

(l)	Letter from the President of the A. C. to the President of the Lithuanian Council (8 VIII 23)	408
(m)	Draft convention of the A. C. (8 VIII 23)	408
(n)	„ protocol „ „ „ („ „ „)	420
(o)	Resolution adopted by the A. C. (27 VII 23)	420
(p)	Telegram from the French delegate at Kovno to the A. C. (21 IX 23)	421
2.	Letter from the A. C. to the Secretary-General (18 X 23)	422
	<i>Annex A</i> : Letter from M. Galvanauskas to the President of the A. C. (21 IX 23)	422
	<i>Appendix 1</i> : Lithuanian memorial (21 IX 23)	424
	<i>Appendix 2</i> : „ draft convention (21 IX 23)	433
	<i>Appendix 3</i> : Lithuanian draft protocol (21 IX 23)	440
	<i>Annex B</i> : Letter from the President of the A. C. to M. Galvanauskas (28 III 23)	440
	<i>Annex C</i> : Telegram from the A. C. to the Allied representatives at Kovno (9 V 23)	441
	<i>Annex D</i> : Note from the A. C. to the International Bureau of the Universal Postal Union (28 VI 23)	441
	<i>Annex E</i> : Telegram from the A. C. to the Allied representatives at Kovno (30 VI 23)	442
	<i>Annex F</i> : <i>Idem</i> (18 VIII 23)	443
3.	Letter from the President of the Lithuanian Council of Ministers to the Secretariat-General (22 XI 23). [<i>Not reproduced.</i>]	
	<i>Annex</i> : Letter from the Directorate to the President of the A. C. (4 X 23). [<i>Not reproduced.</i>]	
4.	Letter from the President of the Lithuanian Council of Ministers to the Secretariat-General (24 XI 23)	443
	Memorandum from the Lithuanian Government to the Council of the L. N. (24 XI 23)	444
5.	Extract from the minutes of the 27th Session of the Council L. N. (15-17 XII 23)	455
	Short analysis, prepared by the Secretariat, of the draft conventions	458
	Report of Dr. Guani and resolution submitted to the Council on 17 XII 23	468
6.	Letter from the Polish delegation accredited to the L. N. to the President of the Council L. N. (11 XII 23). [<i>Not reproduced.</i>]	
7.	Letter from the Lithuanian delegation accredited to the L. N. to the Secretary-General (11 XII 23)	469
8.	Constitution of the Commission instituted by the Council on 17 XII 23	473
9.	Letter from the President of the A. C. to the Secretariat-General (4 II 24)	474
	Observations of the A. C. (4 II 24)	475

	Pages
10. Lettre du ministère des Aff. étr. de Lithuanie au Secrétaire général (29 II 24). [<i>Non reproduit.</i>]	
11. Lettre de la délégation polonaise auprès de la S. d. N. au président du Conseil S. d. N. (10 III 24). [<i>Non reproduit.</i>]	
12. Extrait du procès-verbal de la 28 ^{me} Session du Conseil S. d. N. (12 III 24)	483
13. Rapport de la Commission (12 III 24)	493
<i>Annexe</i> : Compte rendu de la séance de la Commission de Memel (Genève, 5 II 24)	503
14. Extrait du procès-verbal de la 28 ^{me} Session du Conseil (14 III 24)	507
15. Projet de convention et annexes. [<i>Voir pp. 74-88.</i>]	
16. Disposition transitoire. [<i>Voir p. 88.</i>]	
5. Lettre de M. Böttcher à M. Merkys (16 I 32)	514
6. Séance de la Diète de Memel (25 I 32)	514
7. Avis de M. Merkys à M. Böttcher (6 II 32)	516
8. I. Communication du Gouvernement allemand (8 II 32). [<i>Voir p. 100.</i>]	
II. <i>Idem</i> (9 II 32)	517
III. Communication du Gouvernement lithuanien (9 II 32)	518
IV. <i>Idem</i> (10 II 32)	519
V. Communication du représentant de l'Allemagne au Conseil (10 II 32)	520
VI. Communication du Gouvernement allemand (11 II 32)	520
VII. I. Télégramme du ministre des Aff. étr. de Lithuanie au Secrétaire général (11 II 32)	521
2. Télégramme du Secrétaire général au ministre des Aff. étr. de Lithuanie (11 II 32)	521
VIII. I. Le Gouvernement lithuanien au Gouvernement allemand (15 I 32)	522
2. <i>Idem</i> (8 II 32)	523
IX. Lettre du Gouvernement allemand au Secrétaire général (14 II 32)	526
<i>Appendice au n° IX</i> : Réponse du Gouvernement allemand à la lettre du Gouvernement lithuanien du 15 I 32 (20 I 32)	527
X. Rapport du représentant de la Norvège (18 II 32)	529
XI. Extrait du procès-verbal de la 66 ^{me} Session du Conseil S. d. N. (20 II 32)	530
9. Lettre de M. Böttcher à M. Merkys (23 II 32)	542
10. I. Protocole (Paris, 8 v 24)	543
II. Lettre de M. Galvanuskas aux représentants de l'Amérique, de la France, de la Grande-Bretagne et de l'Italie (17 v 24)	543
 II. — DOCUMENTS DÉPOSÉS PAR L'AGENT ITALIEN : 	
2. — Note verbale du chargé d'affaires britannique à Kaunas au ministre des Aff. étr. de Lithuanie (19 III 32)	544

10. Letter from the Lithuanian Ministry for For. Aff. to the Secretary-General (29 II 24). [<i>Not reproduced.</i>]	
11. Letter from the Polish delegation accredited to the L. N. to the President of the Council L. N. (10 III 24). [<i>Not reproduced.</i>]	
12. Extract from the minutes of the 28th Session of the Council L. N. (12 III 24)	483
13. Report of the Commission (12 III 24)	493
<i>Annex:</i> Verbatim report of the meeting of the Memel Commission (Geneva, 5 II 24)	503
14. Extract from the minutes of the 28th Session of the Council (14 III 24)	507
15. Draft convention and annexes. [<i>See pp. 74-88.</i>]	
16. Transitory Provision. [<i>See p. 88.</i>]	
5. Letter from M. Böttcher to M. Merkys (16 I 32)	514
6. Meeting of the Memel Diet (25 I 32)	514
7. Notice from M. Merkys to M. Böttcher (6 II 32)	516
8. I. Communication from the German Government (8 II 32). [<i>See p. 100.</i>]	
II. <i>Idem</i> (9 II 32)	517
III. Communication from the Lithuanian Government (9 II 32)	518
IV. <i>Idem</i> (10 II 32)	519
V. Communication from the German representative on the Council (10 II 32)	520
VI. Communication from the German Government (11 II 32)	520
VII. I. Telegram from the Lithuanian Minister for For. Aff. to the Secretary-General (11 II 32)	521
2. Telegram from the Secretary-General to the Lithuanian Minister for For. Aff. (11 II 32)	521
VIII. I. The Lithuanian Government to the German Government (15 I 32)	522
2. <i>Idem</i> (8 II 32)	523
IX. Letter from the German Government to the Secretary-General (14 II 32)	526
<i>Appendix to No. IX:</i> Reply of the German Government to the Lithuanian Government's letter dated 15 I 32 (20 I 32)	527
X. Report by the Norwegian representative (18 II 32)	529
XI. Extract from the minutes of the 66th Session of the Council L. N. (20 II 32)	530
9. Letter from M. Böttcher to M. Merkys (23 II 32)	542
10. I. Protocol (Paris, 8 v 24)	543
II. Letter from M. Galvanuskas to the representatives of America, France, Great Britain and Italy (17 v 24)	543

II.—DOCUMENTS FILED BY THE ITALIAN AGENT :

2.—Verbal note from the British Chargé d'affaires at Kovno to the Lithuanian Minister for For. Aff. (19 III 32)	544
---	-----

	Pages
3. — Aide-mémoire du ministre des Aff. étr. de Lithuanie au chargé d'affaires britannique à Kaunas (19 III 32)	545
III. — DOCUMENT DÉPOSÉ PAR L'AGENT LITHUANIEN :	
4. — Extrait du procès-verbal de la séance du Conseil S. d. N. du 3 IX 26	547

SECTION B. — DOCUMENTS DÉPOSÉS PAR LES PARTIES
LORS DES AUDIENCES RELATIVES AUX POINTS 5 ET 6

I. — DOCUMENTS DÉPOSÉS PAR L'AGENT LITHUANIEN :

5. — L'agent lithuanien au Greffier (15 VI 32)	556
<i>Annexes au n° 5 :</i>	
1. I. Extrait du procès-verbal de la séance du Conseil S. d. N. du 3 IX 26. [<i>Voir pp. 547-555.</i>]	
II. Rapport du Comité des juristes (16 IX 26)	557
2. Notes identiques des représentants des quatre Puissances au ministre des Aff. étr. de Lithuanie (19 III 32). [<i>Voir p. 544.</i>]	
6. — Traduction de la lettre de M. Böttcher à son fils (6 II 32)	563
7. — Lettre des partis majoritaires au gouverneur (10 II 32)	564
8. — Extrait du procès-verbal de la séance du Reichstag (25 II 32)	564
9. — Lettre des partis majoritaires au président du Direc- toire (1 III 32)	565
10. — <i>Pro-memoria</i> du Gouvernement lithuanien aux quatre Puissances (7 III 32). [<i>Voir pp. 144-145.</i>]	
11. — Lettre des partis majoritaires au gouverneur (12 III 32)	566
12. — Le président du Directoire au gouverneur (17 III 32)	567
13. — Extrait de la déclaration de M. Simaïtis à la Chambre des Représentants (22 III 32)	569
14. — Le Greffier à l'agent lithuanien (9 VII 32)	570
15. — L'agent lithuanien au Greffier (11 VII 32)	571

Annexes au n° 15 :

1. Le gouverneur du Territoire à M. Žygaudas, membre du Directoire (6 II 32)	572
2. Réponse de M. Zygaudas à la lettre précitée (<i>sans date</i>)	573
3. Lettre du Directoire à M. Gubba, président du parti agraire (11 III 32)	573
4. Lettre des présidents des partis populaire et agraire au gouverneur (23 II 32)	573
5. Traduction des extraits des livres de comptabilité de la Trésorerie du Territoire	574

CONTENTS

646
Pages

- 3.—*Aide-mémoire* from the Lithuanian Minister for For. Aff. to the British Chargé d'affaires at Kovno (19 III 32) . . . 545

III.—DOCUMENT FILED BY THE LITHUANIAN AGENT :

- 4.—Extract from the minutes of the meeting of the Council L. N. of 3 IX 26 547

SECTION B.—DOCUMENTS FILED BY THE PARTIES DURING THE HEARINGS RELATING TO POINTS 5 AND 6.

I.—DOCUMENTS FILED BY THE LITHUANIAN AGENT :

- 5.—The Lithuanian Agent to the Registrar (15 VI 32) . . . 556

Annexes to No. 5 :

- I. I. Extract from the minutes of the meeting of the Council L. N. of 3 IX 26. [*See pp.* 547-555.]
 II. Report of the Committee of Jurists (16 IX 26) . . . 557
 2. Identical notes from the representatives of the Four Powers to the Lithuanian Minister for For. Aff. (19 III 32). [*See p.* 544.]

- 6.—Translation of M. Böttcher's letter to his son (6 II 32) . . . 563
 7.—Letter from the majority parties to the Governor (10 II 32) . . . 564
 8.—Extract from the minutes of the meeting of the Reichstag (25 II 32) 564
 9.—Letter from the majority parties to the President of the Directorate (1 III 32) 565
 10.—*Pro-memoria* of the Lithuanian Government to the Four Powers (7 III 32). [*See pp.* 144-145.]
 11.—Letter from the majority parties to the Governor (12 III 32) . . . 566
 12.—The President of the Directorate to the Governor (17 III 32) . . . 567
 13.—Extract from M. Simaitis' declaration to the Chamber of Representatives (22 III 32) 569
 14.—The Registrar to the Lithuanian Agent (9 VII 32) . . . 570
 15.—The Lithuanian Agent to the Registrar (11 VII 32) . . . 571

Annexes to No. 15 :

1. The Governor of the Territory to M. Žygaudas, member of the Directorate (6 II 32) 572
 2. Reply of M. Žygaudas to the above letter (*undated*) . . . 573
 3. Letter from the Directorate to M. Gubba, President of the *Landwirtschaftspartei* (11 III 32) 573
 4. Letter from the Presidents of the *Volkspartei* and the *Landwirtschaftspartei* to the Governor (23 II 32) 573
 5. Translation of the extracts from the account books of the Treasury of the Territory 574

II. — DOCUMENT DÉPOSÉ PAR L'AGENT BRITANNIQUE :		Pages
16. — Lettre de l'agent britannique au Greffier (II VII 32) .		581
<i>Annexe au n° 16</i> : Résultat des élections à Memel (v 32)		581
III. — DOCUMENTS DÉPOSÉS PAR L'AGENT-ADJOINT FRANÇAIS :		
17. — Lettre de l'agent-adjoint français au Greffier (II VII 32)		581
<i>Annexes au n° 17 :</i>		
1. Télégramme du ministre de France à Kaunas au ministre des Aff. étr. de France (26 II 32)		582
2. Avis officiel du gouverneur (27 II 32)		583
3. Lettre des présidents des partis agraire et popu- liste à M. Simaitis (I III 32)		583
4. <i>Idem</i> (2 III 32)		584
5. Lettre de M. Simaitis au président du parti agraire (II III 32)		584
6. Lettre du président du parti agraire à M. Simaitis (II III 32)		585
7. <i>Idem</i> , du parti populiste (II III 32)		585
8. Lettre des présidents des partis populiste et agraire au gouverneur (12 III 32)		585
9. Séance de la Diète de Memel du 22 III 32		586
SECTION C. — DOCUMENTS RECUEILLIS PAR LES SOINS DU GREFFE		
18. — Documents diplomatiques du ministère des Aff. étr. de la Lithuanie — Question de Memel. [<i>Non reproduit.</i>] Table des matières		591
19. — Résolutions adoptées par le Conseil S. d. N. :		
I. Rapport de M. Tittoni et résolution du 22 X 20		592
II. Résolution du 25 X 20		594
III. » » 28 VI 21		594
IV. » » 5 IX 23		595
V. » » 20 IX 26		597
20. — Résolutions de l'Assemblée S. d. N. :		
I. Résolution du 21 IX 22		597
II. » » 26 IX 23		598
21. — Déclaration lithuanienne du 12 mai 1922 concernant les minorités		598

II.—DOCUMENT FILED BY THE BRITISH AGENT :

	Pages
16.—Letter from the British Agent to the Registrar (II VII 32)	581
<i>Annex to No. 16: Result of the Memel elections (v 32)</i>	581

III.—DOCUMENTS FILED BY THE FRENCH ASSISTANT-AGENT :

17.—Letter from the French Assistant-Agent to the Registrar (II VII 32)	581
--	-----

Annexes to No. 17 :

1. Telegram from the French Minister at Kovno to the French Minister for For. Aff. (26 II 32)	582
2. Official decision of the Governor (27 II 32)	583
3. Letter from the Presidents of the <i>Landwirtschaftspartei</i> and the <i>Volkspartei</i> to M. Simaitis (I III 32)	583
4. <i>Idem</i> (2 III 32)	584
5. Letter from M. Simaitis to the President of the <i>Land-</i> <i>wirtschaftspartei</i> (II III 32)	584
6. Letter from the President of the <i>Landwirtschaftspar-</i> <i>tei</i> to M. Simaitis (II III 32)	585
7. <i>Idem</i> , from the <i>Volkspartei</i> (II III 32)	585
8. Letter from the Presidents of the <i>Volkspartei</i> and the <i>Landwirtschaftspartei</i> to the Governor (12 III 32) . .	585
9. Sitting of the Memel Diet of 22 III 32	586

SECTION C.—DOCUMENTS COLLECTED
BY THE REGISTRY.

18.—Diplomatic documents of the Lithuanian Ministry for For. Aff.—Memel question. [<i>Not reproduced.</i>] Contents	591
19.—Resolutions adopted by the Council L. N. :	
I. Report of M. Tittoni and Resolution dated 22 X 20	592
II. Resolution dated 25 X 20	594
III. " " 28 VI 21	594
IV. " " 5 IX 23	595
V. " " 20 IX 26	597
20.—Resolutions of the Assembly L. N. :	
I. Resolution dated 21 IX 22	597
II. " " 26 IX 23	598
21.—Lithuanian declaration dated May 12th, 1922, concerning minorities	598

QUATRIÈME PARTIE. — CORRESPONDANCE

	Pages
1. — Le Greffier à l'agent français (25 III 32)*	602
2. — Le ministre de France à La Haye au Président (II IV 32). [Voir p. 9.]	
3. — Le ministre de Grande-Bretagne à La Haye au Greffier (II IV 32)*. [Voir p. 9.]	
4. — Le ministre d'Italie à La Haye au Président (II IV 32). [Voir p. 10.]	
5. — Le ministre du Japon à La Haye au Président (II IV 32). [Voir p. 10.]	
6. — Le Greffier au ministre des Aff. étr. de Lithuanie (II IV 32)	603
7. — Le Greffier au Secrétaire général S. d. N. (12 IV 32)* .	604
8. — Le Greffier à l'agent français (14 IV 32)	604
9. — <i>Idem</i> (16 IV 32)	605
10. — Le Greffier au ministre des Aff. étr. de Lithuanie (19 IV 32)	605
11. — Note du Président (16 IV 32)	606
12. — Le Greffier au ministre des Aff. étr. de Lithuanie (22 IV 32)	607
13. — Le ministre des Aff. étr. de Lithuanie au Greffier (22 IV 32)	607
14. — <i>Idem</i> (22 IV 32)	608
15. — Le chargé d'affaires britannique à La Haye au Greffier (25 IV 32)*	608
16. — Le Greffier à l'agent français (26 IV 32)	608
17. — L'agent lithuanien au Greffier (26 IV 32)	609
18. — Le ministre des Aff. étr. de Lithuanie au Greffier (23 IV 32)	609
19. — Note du Greffier-adjoint (30 IV 32)	609
20. — L'agent lithuanien au Greffier (t. ¹ — 3 v 32)	609
21. — Le Greffier à l'agent britannique (3 v 32)	610
22. — L'agent britannique au Greffier (5 v 32)*	610
23. — Le Président à l'agent lithuanien (t. — 6 v 32)	611
24. — L'agent français au Greffier (6 v 32)	611
25. — L'agent italien au Greffier (7 v 32)	611
26. — Le ministre de France à La Haye au Greffier (6 v 32) .	612
27. — Le chargé d'affaires britannique à La Haye au Greffier (7 v 32)*	612

* En anglais.

¹ t.: télégramme.

PART IV.—CORRESPONDENCE ¹.

	Pages
1.—The Registrar to the French Agent (25 III 32)	602
2.—The French Minister at The Hague to the President (II IV 32). [See p. 9.]	
3.—The British Minister at The Hague to the Registrar (II IV 32). [See p. 9.]	
4.—The Italian Minister at The Hague to the President (II IV 32). [See p. 10.]	
5.—The Japanese Minister at The Hague to the President (II IV 32). [See p. 10.]	
6.—The Registrar to the Lithuanian Minister for For. Aff. (II IV 32)	603
7.—The Registrar to the Secretary-General L. N. (12 IV 32)	604
8.—The Registrar to the French Agent (14 IV 32)	604
9.— <i>Idem</i> (16 IV 32)	605
10.—The Registrar to the Lithuanian Minister for For. Aff. (19 IV 32)	605
11.—Note by the President (16 IV 32)	606
12.—The Registrar to the Lithuanian Minister for For. Aff. (22 IV 32)	607
13.—The Lithuanian Minister for For. Aff. to the Registrar (22 IV 32)	607
14.— <i>Idem</i> (22 IV 32)	608
15.—The British Chargé d'affaires at The Hague to the Registrar (25 IV 32)	608
16.—The Registrar to the French Agent (26 IV 32)	608
17.—The Lithuanian Agent to the Registrar (26 IV 32)	609
18.—The Lithuanian Minister for For. Aff. to the Registrar (23 IV 32)	609
19.—Note by the Deputy-Registrar (30 IV 32)	609
20.—The Lithuanian Agent to the Registrar (t. ² —3 v 32)	609
21.—The Registrar to the British Agent (3 v 32)	610
22.—The British Agent to the Registrar (5 v 32)	610
23.—The President to the Lithuanian Agent (t.—6 v 32)	611
24.—The French Agent to the Registrar (6 v 32)	611
25.—The Italian Agent to the Registrar (7 v 32)	611
26.—The French Minister at The Hague to the Registrar (6 v 32)	612
27.—The British Chargé d'affaires at The Hague to the Registrar (7 v 32)	612

¹ With the exception of Nos. 1, 3, 7, 15, 22, 27, 28, 34, 39, 45, 59, 60, 76 and 78, all documents of Part IV are in French only.

² t. : telegram.

	Pages
28. — Le Greffier à l'agent britannique (7 v 32)*	613
29. — L'agent japonais au Greffier (7 v 32)	613
30. — Le Président à l'agent lithuanien (7 v. 32)	614
31. — L'agent lithuanien au Président (23 v 32)	614
32. — Le Greffier à l'agent français (26 v 32)	615
33. — <i>Idem</i> (26 v 32)	615
<i>Annexe au n° 33</i> : Bordereau	616
34. — Le Greffier à l'agent britannique (26 v 32)*	617
35. — Note du premier secrétaire de la Cour (31 v 32)	617
36. — Le chargé d'affaires d'Italie à La Haye au Greffier (31 v 32)	618
37. — Le Greffier à l'agent lithuanien (31 v 32)	619
38. — Le Greffier à l'agent français (31 v 32)	619
39. — L'agent britannique au Greffier (31 v 32)*	620
40. — Le Greffier à l'agent français (1 VI 32)	620
41. — Le ministre des Aff. étr. de Lithuanie au Président (30 v 32)	621
42. — L'agent français au Greffier (6 VI 32)	621
43. — Le Greffier à l'agent français (7 VI 32)	621
44. — Le Greffier au Secrétaire général S. d. N. (7 VI 32)	622
45. — Note du Greffier (8 VI 32)*	622
46. — Le Greffier à l'agent lithuanien (8 VI 32)	622
47. — Le ministre d'Allemagne à La Haye au Greffier (8 VI 32) ¹	623
48. — Note du Greffier (8 VI 32)*	623
49. — L'agent-adjoint français au Greffier (9 VI 32). [<i>Voir</i> <i>p. 375.</i>] <i>Annexe au n° 49</i> : Liste des documents annexés	623
50. — Le Greffier à l'agent-adjoint français (9 VI 32)	625
51. — L'agent lithuanien au Greffier (11 VI 32)	625
52. — L'agent lithuanien au Vice-Président (9 VI 32)	626
53. — Le ministre des Aff. étr. d'Italie au Greffier (1 VI 32) ²	626
54. — Les agents des Puissances requérantes au Greffier (10 VI 32)	627
55. — Le Greffier à l'agent lithuanien (14 VI 32)	627
56. — L'agent lithuanien au Greffier (15 VI 32). [<i>Voir p. 556.</i>]	627
57. — Le Greffier à l'agent japonais (15 VI 32)	627

* En anglais.

¹ » allemand.² » italien.

CONTENTS

649

Pages

28.—The Registrar to the British Agent (7 v 32)	613
29.—The Japanese Agent to the Registrar (7 v 32)	613
30.—The President to the Lithuanian Agent (7 v 32)	614
31.—The Lithuanian Agent to the President (23 v 32)	614
32.—The Registrar to the French Agent (26 v 32)	615
33.— <i>Idem</i> (26 v 32)	615
<i>Annex to No. 33: List.</i>	616
34.—The Registrar to the British Agent (26 v 32)	617
35.—Note by the First Secretary of the Court (31 v 32)	617
36.—The Italian Chargé d'affaires at The Hague to the Registrar (31 v 32)	618
37.—The Registrar to the Lithuanian Agent (31 v 32)	619
38.—The Registrar to the French Agent (31 v 32)	619
39.—The British Agent to the Registrar (31 v 32)	620
40.—The Registrar to the French Agent (1 v 32)	620
41.—The Lithuanian Minister for For. Aff. to the President (30 v 32)	621
42.—The French Agent to the Registrar (6 v 32)	621
43.—The Registrar to the French Agent (7 v 32)	621
44.—The Registrar to the Secretary-General L. N. (7 v 32)	622
45.—Note by the Registrar (8 v 32)	622
46.—The Registrar to the Lithuanian Agent (8 v 32)	622
47.—The German Minister at The Hague to the Registrar (8 v 32) ¹	623
48.—Note by the Registrar (8 v 32)	623
49.—The French Assistant-Agent to the Registrar (9 v 32). [See p. 375.]	
<i>Annex to No. 49: List of the annexed documents.</i>	623
50.—The Registrar to the French Assistant-Agent (9 v 32)	625
51.—The Lithuanian Agent to the Registrar (11 v 32)	625
52.—The Lithuanian Agent to the Vice-President (9 v 32)	626
53.—The Italian Minister for For. Aff. to the Registrar (1 v 32) ²	626
54.—The Agents of the applicant Powers to the Registrar (10 v 32)	627
55.—The Registrar to the Lithuanian Agent (14 v 32)	627
56.—The Lithuanian Agent to the Registrar (15 v 32). [See p. 556.]	
57.—The Registrar to the Japanese Agent (15 v 32)	627

¹ In German.

² „ Italian.

	Pages
58. — Le Greffier au ministre d'Allemagne à La Haye (15 VI 32)	628
59. — Le Greffier au Sous-Secrétaire général S. d. N. (22 VI 32)*	628
60. — Le Sous-Secrétaire général S. d. N. au Greffier (25 VI 32)*	628
61. — Le Greffier à l'agent-adjoint français (t. — 29 VI 32) .	629
62. — <i>Idem</i> (30 VI 32)	629
63. — Le Greffier à l'agent français (2 VII 32)	629
64. — Le Greffier à l'agent lithuanien (2 VII 32)	630
65. — L'agent-adjoint français au Greffier (2 VII 32)	630
66. — Le Greffier à l'agent français (4 VII 32)	631
67. — Le Greffier à l'agent-adjoint français (4 VII 32)	631
68. — Le Greffier à l'agent lithuanien (4 VII 32)	631
69. — L'agent lithuanien au Greffier (8 VII 32)	632
70. — Le Greffier à l'agent français (8 VII 32)	632
71. — Le Greffier à l'agent lithuanien (9 VII 32). [<i>Voir p. 570.</i>]	
72. — Le Greffier à l'agent français (9 VII 32)	632
73. — Le ministre d'Italie à La Haye au Greffier (11 VII 32)	633
74. — L'agent-adjoint français au Greffier (11 VII 32). [<i>Voir p. 581.</i>]	
75. — L'agent lithuanien au Greffier (11 VII 32). [<i>Voir p. 571.</i>]	
76. — L'agent britannique au Greffier-adjoint (11 VII 32)*. [<i>Voir p. 581.</i>]	
77. — L'agent-adjoint français au Greffier (12 VII 32)	633
78. — L'agent britannique au Greffier (14 VII 32)*.	633
79. — Le Greffier à l'agent lithuanien (20 VII 32)	634
80. — <i>Idem</i> (25 VII 32)	634
81. — L'agent lithuanien au Greffier (27 VII 32)	635
82. — Le Greffier à l'agent français (4 VIII 32)	635

ANNEXE A LA QUATRIÈME PARTIE

1. — Ordonnance du Président de la Cour (16 IV 32)	636
2. — Décision » » » » » (31 V 32)	638
3. — Ordonnance » » » » » (I VI 32)	638

* En anglais.

CONTENTS

	650 Pages
58.—The Registrar to the German Minister at The Hague (15 VI 32)	628
59.—The Registrar to the Under-Secretary-General L. N. (22 VI 32).	628
60.—The Under-Secretary-General L. N. to the Registrar (25 VI 32)	628
61.—The Registrar to the French Assistant-Agent (t.—29 VI 32)	629
62.— <i>Idem</i> (30 VI 32)	629
63.—The Registrar to the French Agent (2 VII 32)	629
64.—The Registrar to the Lithuanian Agent (2 VII 32)	630
65.—The French Assistant-Agent to the Registrar (2 VII 32)	630
66.—The Registrar to the French Agent (4 VII 32)	631
67.—The Registrar to the French Assistant-Agent (4 VII 32)	631
68.—The Registrar to the Lithuanian Agent (4 VII 32)	631
69.—The Lithuanian Agent to the Registrar (8 VII 32)	632
70.—The Registrar to the French Agent (8 VII 32)	632
71.—The Registrar to the Lithuanian Agent (9 VII 32). [<i>See p. 570.</i>]	
72.—The Registrar to the French Agent (9 VII 32)	632
73.—The Italian Minister at The Hague to the Registrar (II VII 32)	633
74.—The French Assistant-Agent to the Registrar (II VII 32). [<i>See p. 581.</i>]	
75.—The Lithuanian Agent to the Registrar (II VII 32). [<i>See p. 571.</i>]	
76.—The British Agent to the Deputy-Registrar (II VII 32). [<i>See p. 581.</i>]	
77.—The French Assistant-Agent to the Registrar (12 VII 32)	633
78.—The British Agent to the Registrar (14 VII 32)	633
79.—The Registrar to the Lithuanian Agent (20 VII 32)	634
80.— <i>Idem</i> (25 VII 32)	634
81.—The Lithuanian Agent to the Registrar (27 VII 32)	635
82.—The Registrar to the French Agent (4 VIII 32)	635

ANNEX TO PART IV.

1.—Order by the President of the Court (16 IV 32)	636
2.—Decision „ „ „ „ „ „ (3I V 32).	638
3.—Order „ „ „ „ „ „ (I VI 32)	638